croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen helleffen

MAISON RELAIS Sauerschlass IERPELDENG

Fiche de présence pour vendredi 16.07.2021
Anmeldungsformular für Freitag 16.07.2021

Nom et prénom de l'enfant : **Name und Vorname des Kindes :**	

Délai d'inscription – *Anmeldefrist*
17.06.2021 (12 :00) au plus tard - spätestens

Je désire inscrire mon enfant pour les jours et plages d'horaires suivants :

Ich möchte mein Kind für folgende Tage und Zeiten anmelden:

Horaire ***Uhrzeit***	**7:00-8:00** **Accueil** ***Empfang***	**8:00-9:00** **Accueil** ***Empfang***	**9:00-12:00** **Activité** ***Aktivität***	**12:00-14:00** **Repas** ***Mittagsessen***	**14:00-16:00** **Activité** ***Aktivität***	**16:00-16:30** **Jeux libres** ***Freispiel***	**16:30-17:00** **Jeux libres** ***Freispiel***	**17:00-17:30** **Jeux libres** ***Freispiel***	**17:30-18:00** **Jeux libres** ***Freispiel***	**18:00-18:30** **Jeux libres** ***Freispiel***	**18:30-19:00** **Jeux libres** ***Freispiel***
Vendredi - *Freitag* 16.07											

(Prière de cocher les cases – *Bitte ankreuzen*)

Date-*Datum* : _____ **Signature-*Unterschrift* :**_____

Remarques – *Bemerkungen:*

croix-rouge luxembourgeoise
Mënschen helleffen

MAISON RELAIS Sauerschlass IERPELDENG

Modalité d'inscription	Angaben zur Anmeldung
Afin de mieux pouvoir organiser cette semaine et de pouvoir créer un groupe homogène et harmonieux, nous vous prions de bien vouloir inscrire vos enfants pendant les plages horaires citées ci-dessus et de remettre cette fiche.	Um diese Woche besser organisieren zu können und eine homogene und harmonische Gruppe zu bilden, bitten wir Sie, Ihre Kinder während der oben genannten Zeitfenster anzumelden und dieses Formular einzureichen.
A remettre jusqu'au 17 juin 2021 (12 :00) au plus tard.	**Spätestens am 17. Juin 2021 (12:00 Uhr) abgeben.**
Pendant la période de vacances on n'accepte pas les modifications de changement de présence, ni des inscriptions spontanées.	Während der Ferienzeit akzeptieren wir keine Änderungen der Anwesenheitsänderung oder spontane Anmeldungen.
Dans le cadre de sorties/excursions d'une journée entière, indiquées au programme d'activités nous vous prions d'adapter l'inscription de votre enfant en fonction de la sortie, après avoir reçu le programme d'activités.	Im Rahmen von Ganztagesausflügen, die im Aktivitätsprogramm angegeben sind, bitten wir Sie, die Registrierung Ihres Kindes nach Erhalt des Aktivitätsprogramms entsprechend dem Ausflug anzupassen.
Exception : urgence extrême et uniquement en fonction des places disponibles.	*Ausnahme: extremer Notfall und nur nach den verfügbaren Plätzen.*
Pour des raisons d'organisation, nous vous demandons de bien vouloir respecter les périodes d'accueil pour amener les enfants à la maison relais et les périodes de jeux libres pour récupérer les enfants.	Aus organisatorischen Gründen bitten wir Sie, die Empfangszeiten für die Aufnahme von Kindern und die freien Spielzeiten für die Abholung von Kindern einzuhalten.
Pendant les vacances vous pouvez récupérer vos enfants à la Maison Relais jusqu'à 9 :00 le matin, à 12h00 ou à 14h00 en fonction de l'activité proposée.	In den Ferien können Sie Ihre Kinder bis 9.00 Uhr, um 12.00 Uhr oder 14.00 Uhr je nach angebotener Aktivität in die Maison Relais bringen.
Pendant les vacances vous pouvez venir chercher les enfants à 12h00, à 14h00 ou à partir de 16h00.	Während den Ferien können Sie Ihre Kinder um 12h00, um 14h00 oder ab 16h00 abholen.
Le programme d'activités vaut comme confirmation de l'inscription.	**Das Aktivitätsprogramm gilt als Bestätigung der Anmeldung.**